K. 518. Stela from Tây Ninh, 10th-11th centuries CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00518

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00518.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth-eleventh centuries CE.

Edition

Face

〈B1〉 [6+](lakṣm)īś śrī[2+]〈B2〉 [6+] (yuvā)nāṁ vyā[1+]〈B3〉 [5+]saundarryahāriṇe〈B4〉 [3+]jātaḥ pu(ṁ)mānam[2+]deva[2+]〈B5〉 [3+]vrāhmaṇī[8+]〈B6〉 [...]〈B7〉 [...]〈B8〉 [4+]liṅga[4+]sān sa(d)ā [2+]〈B9〉 liṅga[7+]pi[3+]〈B10〉 [...]〈B11〉 [11+]karuṇā[2+]〈B12〉 [9+](l)[1×][1×]otta(rā)[1+]〈B13〉 [9+](ta)pāpana[1+]〈B14〉 [8+][1×]ātipi(ta)n[1×][1+]〈B15〉 [8+]ṇyāsik[1×][1×][1+]〈B16〉 [...]〈B17〉 [...]〈B18〉 [...]〈B19〉 E[...]〈B20〉 [...]〈B21〉 [...]〈B22〉 [...]〈B23〉 [...]〈B24〉 [...]〈B25〉 [...]〈B26〉 [...]〈B27〉 [...]〈B28〉 [...]

Face

〈C1〉 [2+] nepra [4+]〈C2〉 [2+] [1×]ā(ṅ)śī [5+]〈C3〉 [1+] tranika [5+]〈C4〉 pūjā nā vraḥ [4+]〈C5〉 qnak ti Oy(·) [ta kamrate]〈C6〉ṅ· jagat(·) [4+]〈C7〉 phoṅ· [5+]〈C8〉 śivaliṅga [5+]〈C9〉 [...]〈C10〉 [...]〈C11〉 [...]〈C12〉 [...]〈C13〉 [...]〈C14〉 teṅ· [6+]〈C15〉 teṅ· [6+]〈C16〉 teṅ· (ś)i[5+]〈C17〉 teṅ· [6+]〈C18〉 teṅ· [6+]〈C19〉 teṅ· [6+]〈C20〉 teṅ(·) [6+]〈C21〉 teṅ(·) [6+]〈C22〉 teṅ(·) [6+]〈C23〉 teṅ(·) [6+]〈C24〉 teṅ(·) [6+]〈C25〉 teṅ(·) [6+]〈C26〉 teṅ(·) [6+]〈C27〉 teṅ(·) [6+]

Face

〈D1〉 ri qnaka ta soka〈D2〉 nicāya qnaka〈D3〉 neḥ phoṅa leṅ kaṁ〈D4〉mrateṅa jagata〈D5〉 qnaka noḥ dau ta〈D6〉 naraka lvaḥ kalpa〈D7〉 ko¡t!〈ṭ〉i nu santāna〈D8〉 phoṅa hetu lapa〈D9〉 kalpaṇā //

Apparatus

Face

〈B2〉 [6+] (yuvā)nāṁ vyā[1+] ◇ *[...]* GC.

〈B3〉 [5+]saundarryahāriṇe ◇ *[...] saundarryahāriṇ[2+]* GC.

〈B4〉 [3+]jātaḥ pu(ṁ)mānam[2+]deva[2+] ◇ *[2+] deva* GC.

〈B5〉 [3+]vrāhmaṇī[8+] ◇ *[...] vrāhmaṇa [...]* GC.

〈B8〉 [4+]liṅga[4+]sān sa(d)ā [2+] ◇ *[...]* GC.

〈B9〉 liṅga[7+]pi[3+] ◇ *[...]* GC.

〈B12〉 [9+](l)[1×][1×]otta(rā)[1+] ◇ *[...]* GC.

〈B13〉 [9+](ta)pāpana[1+] ◇ *[...]* GC.

〈B14〉 [8+][1×]ātipi(ta)n[1×][1+] ◇ *[...]* GC.

〈B19〉 E[...] ◇ *[...]* GC.

Face

〈C2〉 [2+] [1×]ā(ṅ)śī [5+] ◇ *rā[1+]ś[1×]* GC.

〈C5〉 [ta kamrate] ◇ *[4+]* GC.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

〈D1–D9〉 Les gens qui incitent ce groupe à abandonner 〈le service〉 du dieu, ceux-là iront en enfer pendant dix mille *kalpas* avec leur famille parce qu'ils détruisent la fondation.

Commentary

The face A of the inscription is carved with a probably Viṣṇu image without inscription.

In his edition, Cœdès states that the face B contains about thirty lines.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 2, pp. 75–76) with a French translation of the face D; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 294.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 2, pages 75–76.